

خدا وہ وقت نہ لائے....

خدا وہ وقت نہ لائے کہ سوگ وار ہو تو
 سکوں کی نیند تجھے بھی حرام ہو جائے
 تیری مسرت پیہم تمام ہو جائے
 تیری حیات تجھے تلخ جام ہو جائے
 غموں سے آئینہ دل گداز ہو تیرا
 ہجوم یاس سے بے تاب ہو کے رہ جائے
 وفورِ دزد سے سیماب ہو کے رہ جائے
 تراشباب فقط خواب ہو کے رہ جائے
 غمخوئیِ حُسن سراپا نیاز ہو تیرا

2. GOD NEVER SEND

God never send a time when you too mourn—
 When you too find life-easing sleep forsworn,
 When joy has spent with you its long bright hour
 And left the cup of your existence sour;

When, its bright mirror tarnished with hot tears,
 Your mind is filled with swarms of anxious fears,
 And thronging misery comes with gnawing tooth,
 Till only an old dream is left of youth;

MAY GOD NOT BRING THAT TIME

- 1 *May God not bring that time when you are sorrowful,
 When the sleep of tranquillity becomes forbidden to you too,
 Your uninterrupted happiness is concluded,
 Your life becomes for you a bitter cup,*
- 5 *The mirror of your heart is melted with grief,
 You become disquieted by a throng of despairs,
 You become restless (like quicksilver) from a crowd of distresses,
 Your youth becomes only a dream,
 Your pride of beauty is altogether humbled,*

KHUDĀ VO WAQT NA LĀ'E

- 1 *Khudā vo waqt na lā'e kē sogwār ho tū,
 Sukūn kī nīnd tujhe bhī ḥarām ho-jā'e,
 Tēri masarrat-e-paiham tamām ho-jā'e,
 Tēri ḥayāt tujhe talkh jāam ho-jā'e,*
- 5 *Ghamōñ se ā'ina-e-dīl gudāz ho terā,
 Hujūm-e-yās se be-tāb hoke rah-jā'e,
 Wufūr-e-dard se simāb hoke rah-jā'e,
 Tērā shabāb faqaṭ khwāb hoke rah-jā'e,
 Ghurūr-e-ḥusn sarāpā nayāz ho terā,*

طویل راتوں میں تو بھی قرار کو تر سے
 تیری نگاہ کسی غم گسار کو تر سے
 خزاں رسیدہ تمنا بہار کو تر سے
 کوئی جبیں نہ ترے سنگ آستاں پہ جھکے
 کہ جنسِ عجز و عقیدت سے تجھ کو شاد کرے
 فریبِ وعدہ فردا پہ اعتماد کرے
 خدا وہ وقت نہ لائے کہ تجھ کو یاد آئے
 وہ دل کہ تیرے لئے بے قرار اب بھی ہے
 وہ آنکھ جس کو تیرا انتظار اب بھی ہے

When beauty's proud thoughts turn to abjectness,
 And you too long through the long night for peace,
 While parched eyes strain for comfort no-one brings
 And autumn's sad desire thirsts for new springs;

When no more foreheads bowed on your doorstep find you
 Have cheated with some sweet tomorrow-vow
 As thanks for love's humility's display;

God never send that time that must remind you
 Of the poor heart in torment for you now,
 These eyes that wait and watch for you today.

- 10 *In long nights you too pant for peace,
 Your glances pant for some comforter,
 Autumnal longing pants for spring,
 No forehead bends over your doorstep
 To make you happy with its wares of submission and devotion,*
- 15 *To put faith in the deceit of a promise of tomorrow;
 May God not bring that time when recollection comes to you
 Of that heart which is restless for you even now,
 That eye which is waiting for you even now.*

- 10 *Ṭawīl rātoñ meñ tū bhī qarār ko tarse,
 Tērī nigāh kisī gham-gusār ko tarse,
 Khazāñ-rasīda tamannā bahār ko tarse,
 Ko'ī jabīñ na tēre sañg-e-āstāñ pē jhuke
 Kē jis-e-'ajaz-o-'aqīdat se tujh-ko shād kare,*
- 15 *Fareb-e-va'da-e-fardā pē i'timād kare;
 Khudā vo waqt na lā'e kē tujh-ko yād ā'e
 Vo dil kē tere liye be-qarār ab bhī hai,
 Vo ānkh jis-ko tērā intizār ab bhī hai.*